

Datos acerca de tus Cargos por Alcantarillado (SSC):

Su factura de Servicios Municipales de tu Ciudad, expedida junto a tu factura del Departamento de Agua y Energía (DWP), incluye un cargo por el servicio de alcantarillado (SSC) el cual es basado en la cantidad de agua que utilizaste. El SSC se calcula de esta manera ya que la mayoría del agua eventualmente baja por el drenaje y termina dentro del alcantarillado.

Este folleto explica brevemente como tu SSC es calculado, el tipo de ajustes a los que podrías calificar y las formas en las que podrías minimizar tu SSC. Visita la página sanitation.lacity.gov/ssc para más información.

Así es como funciona para la mayoría de clientes residenciales:

1. El 1ro de julio de cada año calculamos el promedio de agua utilizada a diario durante el invierno (WWU), mediante el uso del periodo de facturación invernal, usamos el promedio más bajo de agua consumida a diario. Este promedio diario es medido en los cientos de pies cuadrados por día, mejor conocido en sus siglas como HCF/por día (1 HCF=748 galones).

2. A cuenta del riego invernal, dentro de nuestros cálculos usualmente reducimos el WWU mediante el uso del "factor de compensación de invierno seco" (DWCF). Este año el DWCF es 0.80. Este sería tu promedio diario de volumen de aguas residuales o (ADSV).

3. Una vez que determinamos tu ADSV, por propósitos de factura, tu flujo de aguas residuales permanece igual del 1ro de julio al 30 de junio.

4. Finalmente, para calcular tu SSC bimestral, multiplicamos el ADSV por la tarifa SSC (que actualmente es de $10.13 por HCF), y después por el número de días dentro del ciclo de facturación:

ADSV x tarifa SSC x "No. de días dentro de la factura."

Por ejemplo:

Si este invierno, durante el periodo de lluvia invernal, el propietario usó 1600 pies cúbicos de agua en su casa (o 16 HCF). Este año el factor de compensación de invierno seco es 0.80.

El WWU de Ana se calcularía de la siguiente manera

16 HCF / 61 días = 0.26230 HCF/por día

Aplicando el factor de compensación de invierno seco de 0.80

0.80 x 0.26230 HCF/por día = 0.20984 HCF/por día

Si el volumen de aguas residuales del propietario es de 0.20984 HCF/por día y hay 61 días en la factura del periodo actual entonces el

Vol. de Agua Residual = 0.20984 x 61 = 12.80024 HCF

La **tarifa SSC** es actualmente de **$10.13 per HCF**, así que

SSC = 12.80024 x $10.13 = $129.67

El cargo por el servicio de alcantarillado del propietario, en su factura por el ciclo actual, es de $129.67. Este es **solo** un ejemplo; no envíes esta cantidad como pago.

NOTA: Tu WWU va a variar basado en el agua que utilizaste durante el invierno previo. Si eres un cliente nuevo sin historial de agua, tus facturas serán calculadas utilizando la mediana WWU de la Ciudad. Una vez que ya hayas establecido historial de uso de agua durante el invierno, serás facturado como corresponde empezando julio de ese año.

¡Tus dólares en acción!

Vigente Octubre 19, 2024, La Ciudad de Los Ángeles aprobó una seria de ajustes en tarifas los cuales proveerán el nivel de fondos para sustentar el programa de aguas residuales.

Estas son las tarifas para los próximos años:

Dia Vigente	Jul 2026	Jul 2027	Jul 2028
Tarifa ($/HCF)	$10.13	$11.01	$11.96

El ingreso adicional está siendo utilizado para incrementar la confiabilidad y para así proteger la salud y el medio ambiente.

Como una entidad cubierta bajo el Titulo No. II De la Acta de los Americanos con Discapacidades, la Ciudad de Los Ángeles no discrimina a cause de discapacidad, y bajo solicitud, proveerá las acomodaciones razonables para asegurar el acceso a sus programas, servicios, y actividades.

Impreso en papel reciclado.

LA Sanitation and The Environment
Financial Management Division
P. O. Box 79083
Los Angeles, CA 90079

Site:

Información acerca de tu Tarifa del Servicio de Alcantarillado

Julio 2026

CERO DESPERDICIOS – UN AGUA

LA environment SANITATION
CITY OF LOS ANGELES
zero waste · zero wasted water

SSC para clientes comerciales:

SSC = Tarifa SSC x la cantidad de agua utilizada durante el periodo de facturación (en HCF) x 92%

NOTA: Los clientes comerciales (negocios, industrias, gobierno, otros clientes no-residenciales y residencias multifamiliares con más de cinco unidades) típicamente descargan el 92% del agua que utilizan dentro del alcantarillado en la ciudad.

SSC para clientes con sub-medidores:

Si tienes un sub-medidor de agua, el agua que utilices y descargues en el alcantarillado de la ciudad será facturado de la siguiente manera

SSC = Tarifa SSC x volumen de agua para uso doméstico por el periodo de factura (en HCF)

NOTA: Los sub-medidores de agua a menudo benefician propiedades que no pueden reducir su riego significativamente (por ejemplo, lotes grandes). Antes de instalar un sub-medidor de agua, favor de llamar al (800) 773-2489 para solicitar un paquete informativo sobre un sub-medidor de agua para uso residencial o comercial y determinar si el programa le beneficia.

Podrías calificar para un ajuste en tu SSC si:

- Rellenaste una alberca vacía, plantaste un nuevo césped, o si tuviste alguna fuga de agua durante la temporada de lluvia
- Tu propiedad ha estado desocupada por un periodo de facturación completo
- Tienes solo medidores para riego
- Tu residencia recibió factura como propiedad comercial
- Tu propiedad comercial recibió factura como propiedad residencial
- Tu propiedad comercial usa una cantidad significante de agua para productos, torre de enfriamiento, o riego
- Tu propiedad comercial descarga aguas residuales de baja potencia
- Tu propiedad comercial tuvo una fuga no afluente al alcantarillado

Algunos ajustes son sujetos a caducar, favor de enviar tu petición dentro de 30 días de recibir tu factura.

Podrías calificar para un reembolso* en tu SSC si:

- Tu propiedad es suministrada por el Distrito Sanitario del Condado (observa tu impuesto a la propiedad para determinar esto)
- Tu propiedad no está conectada al alcantarillado de la ciudad

**El reembolso se aplicará en su totalidad a todo el periodo de facturas incorrectas.*

Es importante que mantengas el nombre en tu cuenta de servicio Municipal al corriente y acertada. Si no, es posible que no seas elegible al reembolso en tu factura.

Existen diversos programas que pueden ayudarle a pagar su factura del servicio de alcantarillado. Visite https://www.ladwp.com/residential-services/assistance-programs o llame al (800) 342-5397 para averiguar si cumple con los requisitos

Lo que cubre tu SSC:

- Mantenimiento, mejoramientos, y el remplazo de 6,700 millas de infraestructura de cloacas viejas en la Ciudad de Los Ángeles
- Calidad de tratamiento excepcional de más de 330 millones de galones de aguas residuales acumuladas cada día en cuatro plantas de tratamiento de aguas residuales y de reclamación de aguas
- Más de 28 billones de galones de agua reciclada producida anualmente
- Más de 350,000 pruebas realizadas anualmente para monitorizar y proteger el medio ambiente

Protege tu alcantarillado y sistema de aguas residuales

- No viertas mantecas, aceite, o grasas en las cañerías
- No vierta medicina en las cañerías
- No eches objetos punzantes (agujas, jeringuillas) en el inodoro
- No viertas materiales peligrosos por el drenaje (pintura, solventes, aceite usado); llévalos a un centro de Desechos de Alto Riesgo (S.A.F.E Center)
- No plantes arboles cerca de los laterales del alcantarillado – las raíces podrían bloquear los laterales

El Programa de Asistencia Financiera para la Reparación de Alcantarillado de LASAN ofrece reembolsos para cubrir los costos de reparación de las tuberías laterales del alcantarillado, ofreciendo hasta $300 para inspecciones con CCTV y hasta $2,500 para reparaciones. Para más detalles, consulte www.lacitysan.org/slrebates.

Usa estos consejos para ahorrar agua y disminuir tus cargos de agua y alcantarillado.

EN EL EXTERIOR DE TU HOGAR

- Evita el exceso de riego instalando un sistema de aspersores (sprinklers) de bajo flujo con encendido automático; reduce su riego en los meses invernales o usa controles sensibles al clima
- Riega solo durante la mañana o en el la noche y solo si las plantas lo requieren
- Remplaza tu césped, con plantas resistentes a la sequía

EN EL INTERIOR DE TU HOGAR

- Repara fugas en lavamanos o inodoros
- Instala inodoros de bajo flujo
- Remplaza electrodomésticos viejos e ineficientes (visita la página del LADWP para posibles reembolsos)
- Lave cargas completas de ropa o utensilios de cocina
- Toma duchas cortas
- No utilices tu inodoro como cesto de desperdicios

Para más consejos en conservación de agua visita www.ladwp.com/waterconservation

Envía tu forma de ajuste SSC a:

Residential Customers (Clientes Residenciales)
LA Sanitation and The Environment, FMD
Attn: Residential SSC Adjustments
P.O. Box 79083
Los Angeles, CA 98079-0083

Commercial Customers (Clientes Comerciales)
LA Sanitation and The Environment, FMD
Attn: Commercial SSC Adjustments
P.O. Box 79112
Los Angeles, CA 98079-0112
Fax: 213 485-4269

Para descargar la forma SSC de ajuste visite
http://sanitation.lacity.gov/ssc

PARA LA FORMA DE AJUSTE EN LÍNEA www.myla311.lacity.org

La ciudad ahora acepta algunas peticiones en línea. Visite www.myla311.lacity.org o descargue la aplicación para llenar una petición en línea.

PARA PREGUNTAS EN SU FACTURA DE ALCANTARILLADO

Para información del SSC, preguntas sobre ajustes o sub-medidores:

Internet: http://sanitation.lacity.gov/ssc
Tel: 800-773-2489 o 213 473-4181
TTY: 213-473-4112

Para recibir una versión de este folleto en español favor de llamar a nuestro número de servicio al cliente al 1(800) 773-2489.

PREGUNTAS SOBRE FACTURA DE SERVICIOS MUNICIPALES DE LA CIUDAD DE LOS ANGELES (NO-SANITARIO)

Internet: www.ladwp.com/customerservice
Phone: 800 DIAL-DWP (800 342-5397)
TTY: 800 HEAR-DWP (800 432-7397)
Clientes Comerciales: 800 499-8840
Subsidio a bajos recursos: 800 342-5397

LA SANITATION: DIRECTORIO DE SERVICIOS

Servicios e Información LASAN	https://sanitation.lacity.gov https://lacity.gov/myla311 800 773-2489 TTY 213-473-4112
Programa de Agua Limpia	
Línea directa: olores sanitarios	866 44-SEWER(73937)
Servicio al cliente: Drenajes	800 773-2489 TTY 213-276-8862
Fuera de Horario	213 485-7575
Para deshacerse: Residuos Peligrosos y Aceite	800 988-6942 TTY 213-485-2972
Programa de protección de la cuenca	lastormwater@lacity.org
	800 974-9794 TTY 213-276-8862
Linea para contaminantes de agua de lluvias	san.callcenter@lacity.org
Programa de Recursos Solidos	800 773-2489 TTY 213-473-4112
Recoger Basura Grande (Es Gratis)	
Servicios en la Ciudad	https://lacity.gov/myla311
En Area de Los Angeles	3-1-1
En los Valles y otros	213 473-3231
TTY	213 473-5990

REDES SOCIALES

www.instagram.com/lacitysan
www.facebook.com/lacitysan
www.twitter.com/lacitysan
www.youtube.com/user/LAsanitation